



Kompendju

tal-Legizlazzjoni tal-Unjoni Ewropea

fil-qasam tal-Kooperazzjoni

Ġudizzjarja f'Materji Ċivili u Kummerċjali

*Suppliment għall-Edizzjoni
tal-2017*

Il-Proċedura Ewropea
għal Talbiet Żgħir



Ġustizzja
u Konsumaturi

Dan id-dokument huwa għodda ta' informazzjoni u dokumentazzjoni u l-Kummissjoni mhijiex responsabbli għall-kontenut tiegħu. It-testi ppubblikati fi l-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea biss huma awtentici.

L-aktar tagħrif reċenti dwar in-notifiki mill-Istati Membri, skedi ta' informazzjoni u formoli onlajn skont l-atti legali rilevanti huma disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja elettronika <https://e-justice.europa.eu>.

**Europe Direct huwa servizz li jgħinek issib twegibiet
għall-mistoqsijiet tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea.**

Numru tat-telefon waħdieni bla ħlas (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Ċerti operaturi tat-telefonija ċellulari ma jippermettux aċċess għal numri
00 800 jew inkella dawn it-telefonati jistgħu jkunu bi ħlas.

Ħafna informazzjoni addizzjonali dwar l-Unjoni Ewropea hija disponibbli fuq l-Internet. Jista' jsir aċċess għaliha permezz tas-server Europa (<http://europa.eu>).

Informazzjoni dwar il-katalogar tinsab fit-tmiem ta' din il-pubblikazzjoni.

Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2018

ISBN 978-92-79-98527-0 - doi:10.2838/19748 (print)

ISBN 978-92-79-98518-8 - doi:10.2838/073315 (PDF)

© L-Unjoni Ewropea, 2018

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma' s-sors originali.

Printed in Belgium

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA ĦIELSA MILL-KLORUR ELEMENTARI (ECF)

Kompendju

tal-Legizlazzjoni tal-Unjoni Ewropea

fil-qasam tal-Kooperazzjoni

Ġudizzjarja f'Materji Ċivili u Kummerċjali

*Suppliment għall-Edizzjoni
tal-2017*

Il-Proċedura Ewropea
għal Talbiet Żgħar

Werrej

Nota ta' Spjegazzjoni	5
1 <i>Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar - test konsolidat tal-14 ta' Ġunju 2017</i>	7
2 <i>Il-Premessi tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar</i>	41
3 <i>Il-Premessi tar-Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 li joħloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea</i>	47

Nota ta' Spjegazzjoni

Fil-ħarifa tal-2017, ġie ppubblikat "Kompendju tal-Legizlazzjoni tal-Unjoni Ewropea f'materji Ċivili u Kummerċjali". Peress li r-Regolament (UE) 2015/2421 li jemenda r-Regolament 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar daħal fis-seħħ waqt iċ-ċiklu ta' produzzjoni tal-Kompendju, it-test emendat tar-Regolament dwar it-Talbiet iż-Żgħar ma ġiex ippubblikat. Biex ikun żgurat li l-qrati, il-ġuristi, l-akkademiċi u l-pubbliku ġenerali jkollhom aċċess ħafif għat-test fis-seħħ, ġie ppubblikat dan is-suppliment speċjali tal-kompendju. Dan jinkludi t-test konsolidat tar-Regolament 861/2007, kif ukoll il-premessi ta' dan ir-Regolament u tar-Regolament (UE) 2015/2421. Ta' min jinnota li t-testi ppubblikati f'dan is-suppliment tista' ssibhom ukoll fil-verżjoni elettronika tal-"Kompendju".

Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi
Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir -
test konsolidat tal-14 ta' Ġunju 2017



Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

►B **REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**
tal-11 ta' Lulju 2007
li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar
 (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M2</u>	Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015	L 341	1	24.12.2015
► <u>M3</u>	Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2017/1259 tad-19 ta' Ġunju 2017	L 182	1	13.7.2017

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 141, 5.6.2015, p. 118 (861/2007)
 ► **C2** Emendi, Ġ.U. L 69, 13.3.2018, p. 63 (2017/1259)

▼B**REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL****tal-11 ta' Lulju 2007****li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar****KAPITOLU I****SUĠĠETT U KAMP TA' APPLIKAZZJONI***Artikolu 1***Suġġett**

Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċedura Ewropea għal talbiet żgħar (minn hawn 'il quddiem imsejha "Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar"), bil-ħsieb li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandu jkun disponibbli għal-litiganti bhala alternattiva għall-proċeduri eżistenti taht il-liġijiet ta' l-Istati Membri.

Dan ir-Regolament jelimina wkoll il-proċedimenti intermedji mehtieġa għar-rikonoxximent u għall-eżekuzzjoni, fi Stati Membri oħra, ta' sentenzi mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

▼M2*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika, f'każijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3, f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 5 000 fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal li għandhom il-ġurisdizzjoni jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux jestendi, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' introjtu, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-Istat (*acta jure imperii*).

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal materji li jirrigwardaw:

- (a) l-istatus jew il-kapaċità ġuridika ta' persuni fiżiċi;
- (b) drittijiet fuq proprjetà li jirriżultaw minn relazzjoni matrimonjali jew minn relazzjoni li titqies mil-liġi applikabbli għal tali relazzjoni li għandha effetti komparabbli għal żwieġ;
- (c) obbligi ta' manteniment li jirriżultaw minn relazzjonijiet tal-familja, ta' filjazzjoni, ta' żwieġ jew ta' affinità;
- (d) testmenti u suċċessjoni, inklużi obbligi tal-manteniment li jirriżultaw minhabba mewt;
- (e) falliment, proċedimenti relatati mal-istralċ ta' kumpanniji insolventi jew ta' persuni ġuridiċi oħra, arrangamenti ġudizzjarji, ftehimiet u proċedimenti analogi;
- (f) sigurtà soċjali;
- (g) l-arbitraġġ;
- (h) il-liġi dwar l-impjiegi;

▼ **M2**

- (i) il-kiri ta' proprjetà immobbli, hlief azzjonijiet dwar talbiet monetarji; jew
- (j) il-ksur tad-dritt għall-hajja privata u ta' drittijiet relatati mal-persunalità, inkluza d-diffamazzjoni.

▼ **B***Artikolu 3***Kazijiet transkonfinali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wieħed fejn mill-inqas wahda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal fejn tkun saret it-talba.

▼ **M2**

2. Id-domicilju għandu jiġi stabbilit skont l-Artikoli 62 u 63 tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

3. Il-mument rilevanti sabiex jiġi ddeterminat jekk il-każ huwiex transkonfinali hija d-data li fiha tiġi riċevuta l-formola tat-talba mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti.

▼ **B**

KAPITOLU II

IL-PROCEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠGAR*Artikolu 4***Bidu tal-Proċedura**

1. L-attur għandu jagħti bidu għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar billi jimla l-formola tat-talba standard A, kif tinsab fl-Anness I, u jipprezentaha fil-qorti jew fit-tribunal kompetenti direttament, bil-posta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, bħall-fax jew bħall-posta elettronika, aċċettabbli għall-Istat Membru fejn tinbeda l-proċedura. Il-formola tat-talba għandha tinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba u tkun akkumpanjata, skond il-każ, minn kwalunkwe dokumenti rilevanti ta' sostenn.

2. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar liema mezzi ta' komunikazzjoni ikunu aċċettabbli għalihom. Il-Kummissjoni għandha tagħmel tali informazzjoni disponibbli għall-pubbliku.

3. Fejn talba ma taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, il-qorti jew it-tribunal għandhom jgħarrfu lill-attur b'dan. Sakemm l-attur ma jirtirax it-talba, il-qorti jew it-tribunal għandhom jipproċedu bit-talba skond il-liġi proċedurali rilevanti applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

4. Fejn il-qorti jew it-tribunal jikkunsidraw li l-informazzjoni pprovduta mill-attur ma tkunx suffiċjentement ċara jew adegwata jew jekk il-formola tat-talba ma tkunx giet mimlija sew, u sakemm it-talba ma tkunx tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni ma tkunx tidher inammissibbli, huma għandhom jagħtu lill-attur l-oportunità li jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba jew li jipprovdi informazzjoni jew dokumenti supplimentari jew li jirtira t-talba, f'tali perijodu li huma jispeċifikaw. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw il-formola standard B, kif tinsab fl-Anness II, għal dan il-ghan.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-gurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

▼B

Fejn it-talba tkun tidher manifestament minghajr bażi jew l-applikazzjoni tkun tidher inammissibbli jew l-attur jonqos milli jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba fiż-żmien speċifikat, l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda. ►M2 Il-qorti jew tribunal għandu jinforma lir-rikorrent b'tali każda tat-talba u jekk appell huwiex disponibbli kontra din iċ-każda. ◄

▼M2

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Formola A standard tat-talba tkun disponibbli fil-grati u t-tribunali kollha li quddiemhom il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tinbeda u li tkun aċċessibbli permezz ta' siti web nazzjonali rilevanti.

▼B*Artikolu 5***Tmexxija tal-Proċedura****▼M2**

1. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun proċedura bil-miktub.

1a. Il-qorti jew it-tribunal għandu jagħmel seduta orali biss jekk fil-fehma tiegħu ma tkunx tista' tinghata sentenza fuq il-bażi ta' prova bil-miktub jew jekk parti titlob din is-seduta. Il-qorti jew it-tribunal jista' jiċċad tali talba jekk iqis li, fir-rigward ta' ċirkostanzi tal-każ, seduta orali mhix mehtieġa għat-tmexxija ġusta tal-kawża. Ir-raġunijiet għaċ-każda għandhom jinghataw bil-miktub. Iċ-każda ma tistax tiġi kkontestata separatament minn kontestazzjoni tas-sentenza nnifisha.

▼B

2. Wara li jirċievu l-formola tat-talba korrettament mimlija, il-qorti jew it-tribunal għandhom jimlew il-Parti I tal-formola ta' risposta *standard C*, kif tinsab fl-Anness III.

Għandhom jiġu nnotifikati lill-konvenut, skond l-Artikolu 13, kopja tal-formola tat-talba, u fejn applikabbli, tad-dokumenti ta' sostenn, flimkien mal-formola ta' risposta hekk mimlija. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tal-formola tat-talba debitament mimlija.

3. Il-konvenut għandu jippreżenta r-risposta tiegħu fi żmien 30 jum min-notifika tal-formola tat-talba u tal-formola ta' risposta, billi jimla l-Parti II tal-formola standard ta' risposta C, akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument ta' sostenn rilevanti u jibgħatha lura lill-qorti jew lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat iehor li ma jinvolvix l-użu tal-formola ta' risposta.

4. Fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut, il-qorti jew it-tribunal għandha tintbagħat lill-attur kopja tagħha, flimkien ma' kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn.

5. Jekk, fir-risposta tiegħu, il-konvenut jiddikjara li l-valur ta' talba mhux monetarja jeċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeċiedu fi żmien 30 jum minn meta jibagħtu r-risposta lill-attur jekk it-talba taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament. Din id-deċiżjoni ma tistax tiġi kkontestata separatament.

6. Kwalunkwe kontrotalba, li għandha tiġi ppreżentata bl-użu tal-formola standard A, u kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu nnotifikati lill-attur skond l-Artikolu 13. Dawk id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien erbatax-il jum mir-riċezzjoni.

L-attur għandu jkollu 30 jum mid-data tan-notifika sabiex jirrispondi għal kwalunkwe kontrotalba.

▼B

7. Jekk il-kontrotalba teċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), it-talba u l-kontrotalba m'għandhomx jipproċedu fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir izda għandhom jiġu ttrattati skond il-liġi proċedurali rilevanti li tkun applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll il-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-kontrotalbiet.

Artikolu 6

Lingwi

1. Il-formola tat-talba, ir-risposta, kwalunkwe kontrotalba, kwalunkwe risposta għal kontrotalba u kwalunkwe deskrizzjoni ta' dokumenti rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu preżentati bil-lingwa jew waħda mil-lingwi tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal.

2. Jekk xi dokument iehor li l-qorti jew it-tribunal ikunu rċevew ma jkunx b'lingwa li biha jitmexxew il-proċedimenti, il-qorti jew it-tribunal jistgħu jesigū traduzzjoni ta' dak id-dokument fil-każ biss fejn ikun jidher li t-traduzzjoni tkun meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza.

3. Fejn parti tirrifjuta li taċċetta dokument minhabba li dan ma jkun fl-ebda waħda mil-lingwi li ġejjin:

(a) il-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru destinatariju jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn għandha tinghata n-notifika jew fejn id-dokument għandu jintbagħat; jew

(b) lingwa li d-destinatarju jifhem,

il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-parti l-oħra b'dan, bil-ħsieb li dik il-parti tipprovi traduzzjoni tad-dokument.

Artikolu 7

Konklúzjoni tal-Proċedura

1. Fi żmien 30 jum wara r-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut jew mill-attur fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5(3) jew (6), il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu sentenza, jew:

(a) jesigū dettalji ulterjuri dwar it-talba mill-partijiet f'perijodu speċifika ta' żmien, li ma jeċċedix 30 jum;

(b) jiehdu l-provi skond l-Artikolu 9; jew

(c) jordnaw l-attendenza tal-partijiet għal seduta orali li għandha tinzamm fi żmien 30 jum miċ-ċitazzjoni.

2. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu s-sentenza fi żmien 30 jum minn kwalunkwe seduta orali jew wara li jkunu rċevew l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza. Is-sentenza għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet skond l-Artikolu 13.

3. Jekk il-qorti jew it-tribunal ma jkunux irċevew risposta mill-parti rilevanti fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5 (3) jew (6), għandhom jagħtu s-sentenza fir-rigward tat-talba jew tal-kontrotalba.

▼M2

*Artikolu 8***Seduta orali**

1. Meta seduta orali titqies mehtieġa f'konformità mal-Artikolu 5(1a), din għandha ssir permezz tal-użu ta' kwalunkwe teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod adatta, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, tkun disponibbli għall-qorti jew it-tribunal, sakemm l-użu ta' tali teknoloġija, minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-kaz, ma jkunx adatt għat-tmexxija ġusta tal-proċedimenti.

Meta l-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru iehor għajr l-Istat Membru tal-qorti jew it-tribunal aditi, l-attenzenza ta' dik il-persuna f'seduta orali għandha ssir permezz ta' vidjokonferenza, telekonferenza jew teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod adatta oħra bl-użu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 ⁽¹⁾.

2. Parti msejja biex tkun fizikament preżenti f'seduta orali tista' titlob li tuza teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod, dment li teknoloġija bħal din tkun disponibbli fil-qorti jew tribunal, minhabba li l-arrangamenti biex tkun fizikament preżenti, b'mod partikolari fir-rigward tal-ispejjeż possibbli li gġarrab minn dik il-parti, ikunu sproporzjonati għat-talba.

3. Parti msejja biex tattendi seduta orali permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod tista' titlob li tkun fizikament preżenti waqt dik is-seduta. Il-Formola standard tat-talba A u l-Formola standard ta' risposta C stabbiliti f'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 27(2), għandhom jipprovdu informazzjoni lill-partijiet li l-irkupru ta' kull spiza mgarrba mill-parti minhabba li tkun fizikament preżenti fis-seduta orali, fuq talba ta' dik il-parti, huwa soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 16.

4. Id-deċiżjoni tal-qorti jew it-tribunal dwar talba prevista fil-paragrafi 2 u 3 ma tistax tkun ikkontestata separatament minn kontestazzjoni tas-sentenza nnifisha.

*Artikolu 9***Ġbir ta' provi**

1. Il-qorti jew it-tribunal għandu jiddetermina l-mezzi għall-ġbir tal-provi, u l-firxa tal-provi mehtieġa għas-sentenza tiegħu, skont ir-regoli applikabbli għall-ammissibbiltà tal-provi. Huwa għandu jagħżel il-metodu tal-ġbir tal-provi li jkun l-aktar sempliċi u l-inqas oneruż.

2. Il-qorti jew it-tribunal jista' jaċċetta l-ġbir tal-provi permezz ta' sqarrijiet ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet bil-miktub.

3. Fejn il-ġbir tal-provi jfisser illi l-persuna tinstemgħa, dak is-smiegh għandu jsir skont il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 8.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (GU L 174, 27.6.2001, p. 1).

▼M2

4. Il-qorti jew it-tribunal jista' jisma' x-xieghda ta' esperti jew xieghda orali biss jekk ma jkunx possibbli li tinghata sentenza fuq il-bażi ta' provi oħra.

▼B

*Artikolu 10***Rappreżentanza tal-partijiet**

Ir-rappreżentanza minn avukat jew minn professjonist legali iehor ma' ghandhiex tkun obbligatorja.

▼M2

*Artikolu 11***Assistenza lill-partijiet**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun possibbli għall-partijiet li jirċievu kemm assistenza Prattika biex jimlew il-formoli kif ukoll informazzjoni ġenerali dwar il-kamp ta'applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, kif ukoll informazzjoni ġenerali dwar liema qrati jew tribunali fl-Istat Membru kkonċernat huma kompetenti biex jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dik l-assistenza għandha tinghata minghajr hlas. Xejn f'dan il-paragrafu ma jirrikjedi li l-Istati Membri jipprovdu għajnunja legali jew assistenza legali fil-forma ta' valutazzjoni legali ta' każ speċifiku.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni dwar l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex joffru l-assistenza skont il-paragrafu 1 hija disponibbli fil-qrati u t-tribunali kollha li quddiemhom il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tinbeda, u hija aċċessibbli permezz ta' siti web nazzjonali rilevanti.

▼B

*Artikolu 12***L-ambitu ta' l-awtorità tal-qorti jew tat-tribunal**

1. Il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jesigu li l-partijiet jagħmlu xi valutazzjoni ġuridika tat-talba.
2. Jekk ikun mehtieg, il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-partijiet dwar kwistjonijiet proċedurali.
3. Kull meta jkun xieraq, il-qorti jew it-tribunal għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet.

▼M2

*Artikolu 13***Notifika ta' dokumenti u komunikazzjonijiet bil-miktub oħra**

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 5(2) u (6) u sentenzi mogħtija skont l-Artikolu 7 għandhom jiġu notifikati:

- (a) permezz tas-servizz tal-posta, jew
- (b) b'mezzi elettronici:

▼M2

- (i) fejn dawn il-mezzi huma teknikament disponibbli u ammissibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u, jekk il-parti li għandha tiġi notifikata hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru ieħor, skont ir-regoli proċedurali f'dak l-Istat Membru; u
- (ii) meta l-parti li għandha tiġi notifikata tkun aċċettat b'mod espliċitu minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati lilha permezz ta' mezzi elettronici jew, skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li l-parti tkun domiciljata jew abitwalment residenti fih, hija taht obbligu legali li taċċetta dak il-metodu speċifiku ta' notifika.

In-notifika għandha tkun iċċertifikata b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta.

2. Il-komunikazzjonijiet kollha bil-miktub mhux imsemmija fil-paragrafu 1 bejn il-qorti jew it-tribunal u l-partijiet jew persuni oħra involuti fil-proċedimenti għandhom isiru b'mezzi elettronici ċċertifikati permezz ta' konferma tar-riċevuta, fejn dawn il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u ammissibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar dment li l-parti jew il-persuna tkun aċċettat minn qabel dawn il-mezzi ta' komunikazzjoni jew, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih dik il-parti jew persuna tkun domiciljata jew abitwalment residenti, tkun taht obbligu legali li taċċetta tali mezzi ta' komunikazzjoni.

3. Minbarra kwalunkwe mezz ieħor disponibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istati Membri biex tiġi espressal-aċċettazzjoni minn qabel, kif mehtieg skont il-paragrafi 1 u 2, għall-użu ta' mezzi elettronici, għandu jkun possibbli li tali aċċettazzjoni tiġi espressa permezz tal-Formola standard tat-talba A u l-Formola standard ta' risposta C.

4. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika skont il-paragrafu 1, in-notifika tista' ssir bi kwalunkwe metodu previst fl-Artikolu 13 jew 14 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006.

Jekk il-komunikazzjoni skont il-paragrafu 2 mhix possibbli, jew, minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma tkunx xierqa, jista' jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta' komunikazzjoni ammissibbli skont il-liġi tal-Istat Membru li fih qed titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

▼B*Artikolu 14***Limiti ta' żmien**

1. Fejn l-qorti jew it-tribunal jiffissaw skadenza, il-parti konċernata għandha tiġi informata bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jestendu l-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 4(4), fl-Artikolu 5(3) u (6) u fl-Artikolu 7(1), f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk dan ikun mehtieg sabiex jiġu salvagwardati d-drittijiet tal-partijiet.

▼B

3. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ma jkunx possibbli għall-qorti jew għat-tribunal li jirrispettaw il-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 5(2) sa (6), kif ukoll fl-Artikolu 7, huma għandhom jiehdu l-passi meħtieġa minn dawk id-dispożizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.

*Artikolu 15***L-eżekutorjetà tas-sentenza**

1. Is-sentenza għandha tkun eżegwibbli minkejja kwalunkwe appell possibbli. Ma' għandux ikun meħtieġ l-ghoti ta' garanzija.
2. L-Artikolu 23 għandu japplika wkoll fil-każ li s-sentenza jkollha tiġi eżegwita fl-Istat Membru fejn inghatat is-sentenza.

▼M2*Artikolu 15a***Tariffi tal-qorti u metodi ta' hlas**

1. It-tariffi tal-qorti imposti fi Stat Membru għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir m'għandhomx ikunu sproporzjonati u m'għandhomx ikunu oghla mit-tariffi tal-qorti mitluba għal proċeduri simplifikati tal-qorti nazzjonali f'dak l-Istat Membru.
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet jistgħu jhallsu t-tariffi tal-qorti permezz ta' metodi ta' hlas mill-bogħod li jippermettu lill-partijiet li jagħmlu l-hlas ukoll minn Stat Membru li mhuwiex l-Istati Membru fejn tinsab il-qorti jew it-tribunal, billi mill-inqas joffru wiehed minn dawn il-metodi ta' hlas:

- (a) trasferiment bankarju;
- (b) karta ta' kreditu jew ta' debit; jew
- (c) debitu dirett mill-kont bankarju tar-rikorrent.

▼B*Artikolu 16***Spejjeż**

Il-parti telliefa għandha thallas l-ispejjeż tal-kawża. Madankollu, il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jaġġudikaw l-ispejjeż lill-parti li favur tagħha tingata l-kawża safejn dawn ma jkunux saru minghajr htieġa jew ma jkunux proporzjonati għat-talba.

*Artikolu 17***Appell**

1. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni jekk appell ikunx disponibbli skond il-liġi proċedurali tagħhom kontra sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir u f'liema limitu ta' żmien għandu jsir tali appell. Il-Kummissjoni għandha tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli pubblikament.

▼M2

2. L-Artikoli 15a u 16 għandhom japplikaw għal kwalunkwe appell.

▼M2

Artikolu 18

Reviżjoni tas-sentenza f'każijiet eċċezzjonali

1. Il-konvenut li naqas li jidher quddiem il-qorti jew it-tribunal huwa intitolat li jitlob revizjoni tas-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti tal-Istat Membru li fih inghatat is-sentenza, fejn:

- (a) il-konvenut ma kienx innotifikat bil-formola tat-talba jew, fil-każ ta' seduta orali, ma kienx imsejjah għal dik is-seduta, fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji d-difiza tiegħu; jew
- (b) il-konvenut ma setax jikkontesta t-talba minhabba *force majeure* jew minhabba ċirkostanzi straordinari mingħajr l-ebda htija minnaha tiegħu;

sakemm il-konvenut ma kienx naqas milli jappella s-sentenza meta seta' jagħmel dan.

2. It-terminu għall-applikazzjoni għal revizjoni huwa ta' 30 ġurnata. It-terminu għall-applikazzjoni għal revizjoni jibda jghodd mill-jum meta l-konvenut sar ja' effettivament bil-kontenut tas-sentenza u seta' jirreaġixxi, u mhux aktar tard mid-data tal-ewwel miżura ta' eżekuzzjoni li jkollha l-effett li l-proprietà tiegħu issir parzjalment jew kollha kemm hi indisponibbli. L-ebda estensjoni taż-żmien ma tista' tingħata.

3. Jekk il-qorti tiċhad l-applikazzjoni għal revizjoni imsemmija fil-paragrafu 1 minhabba li l-ebda waħda mir-raġunijiet għal revizjoni mnizzla f'dak il-paragrafu ma tkunx tapplika, is-sentenza tibqa' fis-seħh.

Jekk il-qorti tiddeciedi li revizjoni hija ġġustifikata abbażi ta' kwalunkwe waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun nulla u bla effett. Madankollu, ir-rikorrent m'għandu jitlef l-ebda benefiċċju li jirriżulta minn kwalunkwe interruzzjoni tal-perijodi ta' preskrizzjoni jew ta' dekadenza meta tali interruzzjoni tkun tapplika skont il-liġi nazzjonali.

▼B

Artikolu 19

Liġi proċedurali applikabbli

Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun regolata mil-liġi proċedurali ta' l-Istat Membru li fih titmexxa l-proċedura.

KAPITOLU III

RIKONOXXIMENT U EŻEKUZZJONI FI STAT MEMBRU IEHOR

Artikolu 20

Rikonoxximent u eżekuzzjoni

1. Sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-rikonoxximent tagħha.

▼M2

2. Fuq talba ta' wahda mill-partijiet, il-qorti jew it-tribunal għandhom jorġu ċertifikat dwar sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar bl-użu tal-Formola standard D, kif tinsab fl-Anness IV, mingħajr ma jintalab hlas addizzjonali. Fuq talba, il-qorti jew it-tribunal għandu jipprovdi lil dik il-parti biċ-ċertifikat bi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tal-istituzzjonijiet oħra tal-Unjoni billi jsir użu mill-formola standard dinamika multilingwi disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika. Xejn f'dan ir-Regolament ma għandu jobligga lill-qorti jew lit-tribunal biex jipprovdi traduzzjoni u/jew translitterazzjoni tat-test imdahhal fil-kaxxi għal test liberu ta' dak iċ-ċertifikat.

▼B*Artikolu 21***Proċedura ta' eżekuzzjoni**

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' eżekuzzjoni għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Sentenza li tingħata fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi eżegwita taht l-istess kondizzjonijiet bħal sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

2. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni għandha tipproduċi:

- (a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha; u

▼M2

- (b) iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2) u, fejn meħtieġ, it-traduzzjoni tiegħu bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal tal-post fejn tintalab l-eżekuzzjoni skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew b'lingwa oħra li dak l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jkun indika li jista' jaċċetta.

▼B

3. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru iehor m'għandhiex tkun meħtieġa li jkollha:

- (a) rappreżentant awtorizzat; jew
- (b) indirizz postali

fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, minbarra agenti bil-kompetenza fil-proċedura ta' l-eżekuzzjoni.

4. L-ebda garanzija, plegg jew depożitu, irrispettivament mid-deskrizzjoni tagħhom, m'għandhom ikunu meħtieġa minn xi parti li, fi Stat Membru wiehed, tapplika għall-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru iehor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma jkollhiex id-domicilju tagħha jew ir-residenza fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

▼M2*Artikolu 21a***Lingwa taċ-ċertifikat**

1. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, diversi minn tiegħu stess, li hu jkun jista' jaċċetta għaċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2).

▼M2

2. Kwalunkwe traduzzjoni tal-informazzjoni dwar is-sustanza tas-sentenza provduta f'ċertifikat kif imsemmi fl-Artikolu 20(2) għandha ssir minn persuna kwalifikata li twettaq traduzzjonijiet f'wieħed mill-Istati Membri.

▼B*Artikolu 22***Ċaħda ta' l-eżekuzzjoni**

1. L-eżekuzzjoni, ma' l-applikazzjoni mill-persuna li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, għandha tiġi miċhuda mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jekk is-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru iehor jew f'pajjiż terz, sakemm:

- (a) is-sentenza preċedenti tkun involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet;
- (b) is-sentenza preċedenti ngħatat fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni; u
- (c) l-irrikonċiljabbiltà ma tqajmitx u ma setgħetx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti jew tribunal fl-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma' għandha taht l-ebda ċirkostanza tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 23***Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-eżekuzzjoni**

Fejn parti kkontestat sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew tali kontestazzjoni għadha possibbli, jew fejn parti għamlet applikazzjoni għal reviżjoni fis-sens ta' l-Artikolu 18, il-qorti, it-tribunal jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jistgħu, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni:

- (a) jillimitaw l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni għal miżuri protettivi;
- (b) jagħmlu l-eżekuzzjoni kondizzjonali fuq l-ghoti ta' tali garanzija kif huma jiddeterminaw; jew
- (c) taht ċirkostanzi eċċezzjonali, jissospendu l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni.

▼M2*Artikolu 23a***Soluzzjonijiet bil-qorti**

Soluzzjoni bil-qorti approvata minn jew konklūza quddiem qorti jew tribunal matul Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u li hija infurzabbli fl-Istat Membru li fih il-proċedura tkun twettqet għandha tiġi rikonossuta u eżegwita fi Stat Membru iehor taht l-istess kondizzjonijiet bħal sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għal soluzzjonijiet bil-qorti.

▼B

KAPITOLU IV
DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 24

Informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw sabiex jipprovdu lill-pubbliku generali u lill-ambjenti professjonali b'informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, inklużi l-ispejjeż, b'mod partikolari permezz tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew f'Materji Civili* u *Kummerċjali* stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE.

▼M2

Artikolu 25

Informazzjoni li għandha tinghata mill-Istati Membri

1. Sat-13 ta' Jannar 2017 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) il-qrati jew it-tribunali kompetenti sabiex jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar;
- (b) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u disponibbli għall-qrati jew tribunali skont l-Artikolu 4(1);
- (c) l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex jipprovdu għajna prattika skont l-Artikolu 11;
- (d) il-mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici li huma teknika-ment disponibbli u ammissibbli taħt ir-regoli proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 13(1), (2) u (3), u l-mezzi, jekk hemm, sabiex jesprimu aċċettazzjoni minn qabel tal-użu ta' mezzi elettronici kif meħtieġ mill-Artikolu 13(1) u (2) disponibbli skont il-liġi nazzjonali tagħhom;
- (e) il-persuni jew tipi ta' professjonijiet, jekk hemm, taħt obbligu legali li jaċċettaw notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet bil-miktub oħrajn b'mezzi elettronici f'konformità mal-Artikolu 13(1) u (2);
- (f) it-tariffi tal-qorti tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew kif jiġu kkalkulati, kif ukoll il-metodi ta' hlas aċċettati għall-hlas tat-tariffi tal-qorti skont l-Artikolu 15a;
- (g) kwalunkwe appell disponibbli skont il-liġi proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 17, il-perijodu ta' żmien li fih għandu jitressaq tali appell, u l-qorti jew tribunal li quddiemu jista' jitressaq tali appell;
- (h) il-proċeduri għall-applikazzjoni għal reviżjoni kif previst fl-Artikolu 18 u l-qrati jew tribunali kompetenti għal tali reviżjoni;
- (i) il-lingwi li huma jaċċettaw skont l-Artikolu 21a(1); u
- (j) l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni u l-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 23.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.

▼M2

2. Il-Kummissjoni għandha tara li l-informazzjoni kkomunikata f'konformità mal-paragrafu 1 tkun għad-dispożizzjoni tal-pubbliku permezz ta' mezzi xierqa, pereżempju bhall-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

*Artikolu 26***Emendar tal-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha tinghata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 27 fir-rigward tal-emendar tal-Annessi I sa IV.

*Artikolu 27***Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemija fl-Artikolu 26 għandha tinghata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' żmien indeterminat mit-13 ta' Jannar 2016.

3. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 26 tista' tigi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni għal revoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija m'għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat digà fis-sehh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 26 għandu jidhol fis-sehh biss jekk ma jkunx hemm oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux ser joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

*Artikolu 28***Rieżami**

1. Sal-15 ta' Lulju 2022 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, inkluża evalwazzjoni dwar jekk:

- (a) zieda ulterjuri tal-limitu imsemmi fl-Artikolu 2(1) hijiex xierqa sabiex jintlaħaq l-ghan ta' dan ir-Regolament li jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-gustizzja għaċ-cittadini u l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju f'każijiet transkonfinali; u

▼ **M2**

- (b) estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea ghal Talbiet Żgħar, b'mod partikolari, ghal talbiet għal remunerazzjoni, hijiex xierqa biex jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-ġustizzja għall-impjegati f'tilwim dwar impjieg transkonfinali mal-impjegatur tagħhom, wara li jiġi kkunsidrat l-impatt shih ta' tali estensjoni.

Dak ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun mehtieg, minn proposti legiżlattivi.

Għal dak l-ghan u sal-15 ta' Lulju 2021 l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni rigward l-għadd ta' applikazzjonijiet taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar kif ukoll in-numru ta' talbiet għall-eżekuzzjoni ta' sentenzi mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sal-15 ta' Lulju 2019 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar it-tixrid tal-informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fl-Istati Membri, u tista' tipproduċi rakkomandazzjonijiet dwar kif din il-proċedura tista' ssir aktar magħrufa.

▼ **B***Artikolu 29***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 25, li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

▼ M3

▼ C2

ANNEX I

PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠHAR IL-FORMOLA A FORMOLA TAT-TALBA (L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar) Numru tal-kawża (*): Riċevuta mill-qorti/mit-tribunal fi: ____ / ____ / ____ (*) (*) Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

INFORMAZZJONI IMPORTANTI

AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA — DAWN GħANDHOM JĠĦINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

Assistenza fil-mili tal-formola

Tista' tibbenefika minn assistenza sabiex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fis-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew f'materji civili u kummerċjali, li huwa disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do. Innata li din l-assistenza ma tinkludix għajruna legali, li għaliha trid issir talba xierqa skont il-liġi nazzjonali; lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-kawża tiegħek.

Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat it-talba tiegħek. Innata li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do. Din tista' tgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Dokumenti ta' sostenn

Innota li l-formola tat-talba jinħtieġ li tkun akkumpanjata, fejn ikun il-kaz, minn kull dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, dan ma jzommokx milli tipprezenta, fejn ikun il-kaz, provi ulterjuri matul il-proċedura.

Il-konvenut jigi nnotifikat b'kopja tal-formola tat-talba u, fejn ikun il-kaz, bid-dokumenti ta' sostenn. Il-konvenut ikollu l-opportunità li jipprezenta r-risposta tiegħu għal dan.

1. Qorti/tribunal

F'din it-taqsimha jinħtieġ li tidentifika l-qorti/tit-tribunal li lilha jew lilu qed tagħmel it-talba tiegħek. Meta tiddeciedi liema qorti/tribunal se tagħzel, għandek tikkunsidra r-raġunijiet għall-gurisdizzjoni tal-qorti/tat-tribunal. Fit-Taqsimha 4 hemm inkludita lista mhux ezawrjenti ta' eżempji ta' raġunijiet possibbli ta' gurisdizzjoni. Tista' tuża l-facilità tat-tifexx dedikata li tinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika sabiex issib id-dettalji (l-indirizz, in-numru tat-telefown eċċ.) tal-qorti bil-gurisdizzjoni:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do

- | |
|---|
| <p>1. F'liema qorti jew tribunal qed tagħmel it-talba tiegħek?</p> <p>1.1. Isem:</p> <p>1.2. Triq u numru/kaxxa postali:</p> <p>1.3. Belt u kodiċi postali:</p> <p>1.4. Pajjiż:</p> |
|---|

▼C2

2. *Attur*

F'din it-taqsimha d'haqq li l-informazzjoni tiegħek bħala attur, u tar-rappreżentant tiegħek jekk ikun hemm. Kun af li m'intix obbligat li tkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'ċerti pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinhtieg li tinkludi l-isem tat-triq u n-numru b'kodici postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jigix notifikat.

Jekk għandek numru ta' identifikazzjoni personali li ngħatalek mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Jekk ma għandekx dan in-numru, ikun utli li, jekk magħrufa lilek, tagħti n-numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tiegħek. Jekk qed tagħxi f'isem persuna għuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapacità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti.

Taht "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tghin fl-identifikazzjoni tiegħek, pereżempju, id-data tat-twelid tiegħek, ix-xogħol tiegħek jew il-pożizzjoni tiegħek fil-kumpanija.

Fil-każ ta' aktar minn attur wieħed, uza paġni addizzjonali.

2. *Id-dettalji tal-attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodici postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (*):

2.7. Posta elettronika (*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u dettalji tal-kuntatt (*):

2.9. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

F'din it-taqsimha għandek tidentifika l-konvenut u, jekk magħruf lilek, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhuwiex obbligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'xi pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinhtieg li tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodici postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jigix notifikat.

Jekk taf b'xi numru ta' identifikazzjoni personali li ngħata lil konvenut mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Alternattivament jew addizzjonalment, ikun utli li tagħti numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-konvenut, jekk magħruf lilek. Jekk il-konvenut huwa persuna għuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapacità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti għall-konvenut, jekk tkun tafu.

Taht "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tghin fl-identifikazzjoni tal-persuna, pereżempju, id-data tat-twelid, ix-xogħol jew il-pożizzjoni fil-kumpanija. Fil-każ ta' aktar minn konvenut wieħed, uza paġni addizzjonali.

3. *Id-dettalji tal-konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

(*) Mhux obligatorji.

▼ C2

3.4. Belt u kodici postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (*):

3.7. Posta elettronika (*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji tal-kuntatt (*):

3.9. Dettalji oħra (*):

4. Ġurisdizzjoni

It-talba tiegħek trid tiġi pprezentata lill-qorti/lit-tribunal li jkollha/jkollu l-ġurisdizzjoni li titttrattaha/jitttrattaha. Il-qorti/it-tribunal trid/irid ikollha/jkollu ġurisdizzjoni skont ir-regoli tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*).

Din it-taqsimta tinkludi lista mhux eżawrjenti tal-bażi għall-ġurisdizzjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fis-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew hawnhekk: https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-mt.do

Tista' tikkonsulta wkoll http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm għal spjegazzjoni dwar ċerti termini legali li jintużaw.

4. Fuq liema bażi tahseb li l-qorti/tribunal għandha/ghandu ġurisdizzjoni?

4.1. Id-domicilju tal-konvenut

☐

4.2. Id-domicilju tal-konsumatur

☐

4.3. Id-domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet tal-assigurazzjoni

☐

4.4. Il-post tat-tweqqif tal-obbligu inkwistjoni

☐

4.5. Il-post tal-każ dannuż

☐

4.6. Il-post fejn tinsab il-proprietà immobbli

☐

4.7. L-għażla tal-qorti/tribunal kif miftiehma mill-partijiet

☐

4.8. Oħrajn (specifika) _____

5. Natura transkonfinali tal-kawza

Sabiex tagħmel użu mill-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, huwa meħtieġ li l-kawza tiegħek tkun ta' natura transkonfinali. Kawza tkun ta' natura transkonfinali jekk mill-inqas waħda mill-partijiet tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal.

(*) Mhux obligatorji.

(**) Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar ġurisdizzjoni u rikonnoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali (GU L 351, 20.12.2012, p. 1).

▼C2

5.	<i>Natura transkonfinali tal-kawza</i>	
5.1.	Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-attur:	_____
5.2.	Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-konvenut:	_____
5.3.	L-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal:	_____

6. *Dettalji tal-bank (Mhux obligatorji)*

Fit-Taqsim 6.1 tista' tinforma lill-qorti/lit-tribunal dwar il-mezz li bih inti se thallas it-tariffa tat-talba. Innota li mhux il-metodi kollha jkunu neccessarjament disponibbli fil-qorti/mit-tribunal. Dan tista' taghmlu billi tivverifika l-informazzjoni moghtija mill-Istat Membru kkoncernat u li hija ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew f'materji civili u kummercjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do jew billi tikkuntattja lill-qorti/lit-tribunal ikkoncernata/ikkoncernat. Bl-istess mod tista' ssir taf aktar dwar l-ammont tat-tariffa tal-qorti li int se jkollok thallas.

Jekk taghzel li thallas permezz ta' karta ta' kreditu jew li tippermetti lill-qorti/lit-tribunal tigbor/jigbor it-tariffi mill-kont bankarju tieghek, jinhtieg li taghti d-dettalji neccessarji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju fl-Appendici ta' din il-formola. L-Appendici jservi biss għall-informazzjoni tal-qorti/tat-tribunal u ma jintbaghatx lill-konvenut.

Fit-Taqsim 6.2 għandek il-possibbiltà li tindika b'liema mezz tixtieq tircievi l-hlas mill-konvenut, pereżempju jekk il-konvenut jixtieq iħallas immedjatament anki qabel ma tinghata s-sentenza. Jekk tixtieq li tiħallas bi trasferiment bankarju, aghti d-dettalji mehtiega tal-bank.

6.	<i>Dettalji tal-bank (*)</i>
6.1.	Kif se thallas it-tariffa tat-talba?
6.1.1.	Permezz ta' trasferiment bankarju ☐
6.1.2.	Permezz tal-karta tal-kreditu ☐ (imla l-Appendici)
6.1.3.	Permezz ta' debitu dirett mill-kont bankarju tieghek ☐ (imla l-Appendici)
6.1.4.	Ohrajn (specifika):
6.2.	F'liema kont tixtieq li l-konvenut iħallas kwalunkwe ammont mitlub jew agġudikat?
6.2.1.	Detentur tal-kont:
6.2.2.	Isem tal-bank, BIC jew kodici tal-bank rilevanti ieħor:
6.2.3.	Numru tal-kont/IBAN:

7. *Talba*

Kamp ta' applikazzjoni: Innota li l-Procedura Ewropea għal Talbiet Zghar għandha kamp ta' applikazzjoni limitat. L-ebda talba ta' valur li jkun aktar minn EUR 5 000 jew li tinsab fil-lista fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Zghar ma tista' tigi ttrattata permezz ta' din il-procedura. Jekk it-talba tieghek ma tikkoncernax azzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament skont l-Artikolu 2, il-procedimenti jkomplu quddiem il-qorti/tat-tribunal li għandhom ġurisdizzjoni skont ir-regoli tal-procedura civili ordinarja. Jekk f'dan il-kaz ma tixtieqx tkompli bil-procedimenti, jinhtieg li tirtira t-talba tieghek.

(*) Mhux obligatorji.

▼ C2

Talba monetarja jew talba oħra: Jinthieq li tindika jekk it-talba tiegħek hijiex talba monetarja u/jew ta' natura oħra (talba mhux- monetarja), pereżempju, konsenja ta' ogġetti, u mbagħad tmla rispettivament it-taqsimiet 7.1. u/jew 7.2. F'kaz li t-talba tiegħek mhux monetarja, imla t-Taqsimha 7.2 u indika l-valur smat ta-talba tiegħek. F'kaz ta' talba mhux monetarja, jinthieq li tindika jekk għandek talba sekondarja għal kumpens fil-kaz li ma jkunx possibbli li tintlaqqa' talba originali.

Jekk trid tagħmel talba għal-ispejjeż tal-proċedimenti (pereżempju spejjeż ta' traduzzjoni, drittijiet ta' avukati, spejjeż relatati man-notifika ta' dokumenti eċċ), jingħiit li tindikaha fil-taqsima 7.3. Innata li l-regoli dwgħ li-sejjeż li l-kwartitribunali jistgħu jagħdikkaw iwarwag bejn Stati Membri differenti. Dettagli dwgħ il-kategoriji ta' spejjeż li Stati Membri differenti jistgħu jinsabw fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-mt.do.

Jekk tixtieq tagħmel talba għal xi imghax kuntrattwali, pereżempju fuq self, jinhtieg li tindika r-rata u minn liema data jiddekorri. Il-qorti/it-tribunal jistgħu jagħdu/ikaw imghaxijiet statutorji fuq it-talba tiegħek, jekk tintlaqa'. Indika jekk tixtieqx tagħmel talba għall-imghaxijiet u jekk ikun il-każ, indika minn liema data l-imghaxijiet għandhom jiddekorru.

Jekk meħtieġ, jekk jogħġbok uza aktar pagni biex tiddeskrivi t-talba tiegħek, pereżempju jekk qed titlob diversi pagamenti u l-imgħax huwa mitlub minn dati differenti għal kull pagament.

7. *Dwar it-talba tiegħek*

☐ 7.1. Talba gñal flus

7.1.1. L-ammont tal-kapital (eskluzi mgħaxxijiet u spejjeż): _____

7.1.2. Munita

☐ Euro (EUR)☐ Lev Bulgaru (BGN)☐ Kuna Kroata (HRK)☐ Kuruna Ćeka (CZK)☐ Forint Ungeriž (HUF)☐ Lira Sterlina (GBP)☐ Zloty Pollakk (PLN)☐ Leu Rumen (RON)☐ Krona Svedija (SEK)

☐ Oñrajn (specifika):

☐ 7.2. Talba oñra:

7.2.1. Specifika x'qed titlob:

7.2.2. L-ammont stmat tat-talba: _____

Munita:

☐ Euro (EUR)☐ Lev Bulgaru (BGN)☐ Kuna Kroata (HRK)☐ Kuruna Ćeka (CZK)☐ Forint Ungeriz (HUF)☐ Lira Sterlina (GBP)☐ Zloty Pollakk (PLN)☐ Leu Rumen (RON)☐ Krona Žvedža (SEK)

☐ Oñrajn (specifika):

▼C2

7.3. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?	
7.3.1. Iva	☐
7.3.2. Le	☐
7.3.3. Jekk iva, specifika liema spejjeż u indika l-ammont mitlub jew dak li thallas sa issa:	
7.4. Qed titlob imghax?	
Iva	☐
Le	☐
Jekk iva, l-imghax huwa:	
Kuntrattwali?	☐ Jekk iva mur fit-taqsim 7.4.1
Statutorju?	☐ Jekk iva mur fit-taqsim 7.4.2
7.4.1. Jekk kuntrattwali	
1) ir-rata hija:	☐ _____ % ☐ _____ % 'il fuq mir-rata bazi tal-BCE ☐ oħrajn: _____
2) l-imghax jiddekorri minn: _____ / _____ / _____ (data)	
☐ sa: _____ / _____ / _____ (data)	
☐ sad-data tas-sentenza	
☐ sad-data tal-hlas tal-kapital	
7.4.2. Jekk statutorju	
l-imghax jiddekorri minn: _____ / _____ / _____ (data)	
☐ sa: _____ / _____ / _____ (data)	
☐ sad-data tas-sentenza	
☐ sad-data tal-hlas tal-kapital	
7.5. Qed titlob imghax fuq l-ispejjeż?	
Iva	☐
Le	☐
Jekk iva, l-imghax jiddekorri minn: ☐ _____ / _____ / _____ (data)	
☐ _____ (avveniment)	
sa: ☐ _____ / _____ / _____ (data)	
☐ sad-data tal-hlas tal-ispejjeż	

▼ C2

8. *Detallji tat-talba*

Fit-Taqsima 8.1, għandek tiddekrivi fil-qosor is-sustanza tat-talba tiegħek.

Fit-Taqsima 8.2 għandek tiddekrivi l-provi rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek. Dawn jistgħu, pereżempju, ikunu provi dokumentati (pereżempju kuntratti, riċevuti eċċ.) jew xiehda orali jew bil-miktub. Għal kull prova, indika liema aspett tat-talba tiegħek hemm il-hsieb li tissostanzja.

Jekk l-isparzu ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid pagni oħrajn.

8. <i>Detallji tat-talba</i>	
8.1. Aġhti raġunijiet għat-talba tiegħek, pereżempju x'għara, fejn u meta.	
8.2. Iddeskrivi l-provi li tixtieq tippreżenta biex tissostanzja t-talba tiegħek u ddikjara liema punti tat-talba qed jissostanzjaw. Jekk ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek.	
8.2.1. Provi bil-miktub	☐ specifika hawn taht
8.2.2. Ix-Xhieda	☐ specifika hawn taht
8.2.3. Oħrajn	☐ specifika hawn taht

9. *Smigh*

Innota li l-Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija procedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li jsir smigh jekk tqis li mhuwiex possibbli li tagħti sentenza abbazi ta' provi dokumentarji. Tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smigh. Il-qorti tista' tiċhad it-talba tiegħek jekk tikkunsidra li, fir-rigward ta' cirkostanzi tal-każ mhux mehtieg smigh għat-tmessija gusta tal-proċedimenti. Is-smigh jinhtieg li jsir permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod adattati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, sakemm dawn ikunu disponibbli għall-qorti. Jekk il-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata fi Stat Membru ieħor minn dak tal-qorti invokata, tiġi organizzata seduta permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod bi-uzu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 ^(*). (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-mt.do).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li l-persuni mħarrka għas-seduta jridu jkunu fiżikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti u żżomm f'moħok li jekk tintalab li tkun fiżikament preżenti waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imġarrba biex tidher quddiem il-qorti jkunu suġġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jstabbilixxi l-Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taggudika lill-parti rebbieha spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproporzjonati għat-talba.

9.1. Trid li jsir smigh?	
Iva	☐
Le	☐
Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):	
9.2. Jekk il-Qorti tiddeciedi li tagħmel smigh, inti trid li tkun preżenti fiżikament?	
Iva	☐
Le	☐
Indika r-raġunijiet (*):	

(*) Mhux obligatorji.

(†) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji civili jew kummerċjali (GU L 174, 27.6.2001, p. 1).

▼C2

10. In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti

Dokumenti procedurali, bħat-talba tiegħek, it-twegiba tal-konvenut, kwalunkwe kontrollalba u s-sentenza tista' tiġi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u accettabbli għall-qorti skont il-ligi procedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titmexxa l-procedura. Jekk id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun qed titmexxa l-procedura, ir-regoli procedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika isefh għandhom jiġu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens esplicitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obligat mill-qorti li jaccetta n-notifika elektronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli procedurali tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u accettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fi-Istati Membri rilevanti, i-verifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-gustizzja elettronika:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en

10.1. Taqbel dwar l-użu ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni għal notifika ta' risposta mill-konvenut, għal kull kontrollalba u għas-sentenza?

Iva ☐

Le ☐

10.2. Taqbel dwar l-użu ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni biex tircievi komunikazzjonijiet bil-miktub, apparti d-dokumenti msemmija fil-punt 10.1?

Iva ☐

Le ☐

11. *Certifikat*

Sentenza li tingħata fi Stat Membru fi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħir tista' tiġi rikonossuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor. Jekk bi hsiebek titlob ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni fi Stat Membru li ma jkunx dak tal-qorti jew tat-tribunal, tista' titlob f'din il-formola li l-qorti jew it-tribunal, wara li jkunu taw sentenza favur tiegħek, joħroġu certifikat dwar dik is-sentenza.

11.1. *Certifikat*

Nitlob lill-qorti jew lit-tribunal biex joħroġu certifikat dwar is-sentenza

Iva ☐

Le ☐

B'talba tiegħek il-qorti tista' tipprovdi certifikat f'lingwa oħra, billi tagħmel użu mill-formoli dinamiċi disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Dan jista' jkun ta' għajna għall-eżekuzzjoni ta' sentenza fi Stat Membru ieħor. Innota li l-qorti mhix obligata tipprovdi certifikat xi traduzzjoni jew trasliterazzjoni ta' test imdaħħal fil-kaxxi għat-test liberu ta' certifikat.

11.2.

Nitlob lill-qorti/lit-tribunal biex toħroġ/joħroġ certifikat b'lingwa oħra li ma tkunx il-lingwa tal-proceduri tal-qorti, b'mod partikolari:

BG ☐	ES ☐	CS ☐	DE ☐	ET ☐	EL ☐	EN ☐	FR ☐	HR ☐	IT ☐
LV ☐	LT ☐	HU ☐	MT ☐	NL ☐	PL ☐	PT ☐	RO ☐	SK ☐	SL ☐
FI ☐	SV ☐								

12. *Data u firma*

Kun ċert li tikteb ismek b'mod ċar u li tiffirma u tnizzel id-data tat-talba tiegħek fl-aħħar.

▼ C2**12. Data u firma**

B'dan qed nitlob li l-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza kontra l-konvenut abbażi tat-talba tiegħi.

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: ____/ ____ / ____

Isem u firma:

▼ C2*Appendici għall-formola tat-talba (Formola A)***Dettalji bankarji (*) għall-finijiet tal-hlas tat-tariffi tat-talba**

Detentur tal-kont/Detentur tal-karta ta' kreditu:

L-isem tal-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/kumpanija tal-karta ta' kreditu:

In-numru tal-kont jew l-IBAN/in-numru tal-karta ta' kreditu, id-data tal-iskadenza u n-numru ta' sigurtà tal-karta ta' kreditu:

(*) Mhux obbligatorji.

▼ M3

▼ C2

ANNEX II

PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠGAR

FORMOLA B

TALBA MILL-QORTI JEW MIT-TRIBUNAL GHALL-MILI U/JEW GHAR-RETTIFIKA TAL-FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

Numru tal-kawza:

Waslet għand il-qorti/tribunal fi: ____ / ____ / ____ .

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Pajjiż:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodiċi postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (*):

2.7. Posta elettronika (*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

2.9. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

3.4. Belt u kodiċi postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (*):

3.7. Posta elettronika (*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):

3.9. Dettalji oħra (*):

(*) Mhux obligatorji.

▼C2

Il-qorti/it-tribunal eżaminat/eżamina l-formola tat-talba tieghek u tikkunsidra/jikkunsidra li mhijex sufficjentement cara jew adegwata jew li ma gietx mimlija korrettament; imla u/jew irrettifika l-formola tieghek bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal kif indikat hawn taht kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard min _____ .

Il-qorti/it-tribunal tiċhad/jiċhad it-talba tieghek skont il-kundizzjonijiet previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 jekk inti tonqos milli timlieha u/jew irrettifikaha fit-terminu perentorju stabbilit hawn fuq.

Il-formola tat-talba tieghek ma gietx mimlija bil-lingwa korretta. Imlieha f'wahda mil-lingwi li ġejjin:

Bulgaru	☐	Ċek	☐	Kroat	☐
Ġermaniż	☐	Spanjol	☐	Grieg	☐
Estonjan	☐	Irlandiż	☐	Taljan	☐
Franciż	☐	Litwan	☐	Ungeriż	☐
Latvjan	☐	Olandiż	☐	Pollakk	☐
Malti	☐	Rumen	☐	Slovakk	☐
Portugiż	☐	Finlandiż	☐	Żvediz	☐
Is-Sloven	☐	Ingliz	☐	Oħra: (specifika)	

It-taqsimiet li ġejjin tal-formola tat-talba jridu jimtlew u/jew jiġu rettifikati kif dikjarat hawn taht:

—
—
—
—

Magħmul fi:

Id-data: ____ / ____ / ____

Firma u/jew timbru:

▼ **M3**▼ **C2***ANNEX III***PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠĦAR****FORMOLA C****FORMOLA TA' RISPOSTA**

(L-Artikolu 5(2) u 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

INFORMAZZJONI IMPORTANTI U LINJI GWIIDA GĦALL-KONVENUT

Ġiet preżentata talba kontrik kif jidher fil-formola tat-talba meħmuża skont il-Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Tista' twiegeb billi timla l-Parti II ta' din il-formola u tirritornaha lill-qorti/lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod ieħor adegwat fi żmien 30 jum wara li tkun gejt notifikat bil-formola tat-talba flimkien mal-formola ta' risposta.

Innota li jekk ma twegibx fi żmien 30 jum, il-qorti/lit-tribunal taqta'/jaqta' sentenza.

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tnizzel id-data fl-aħħar tal-formola ta' risposta.

Jinhtieg li taqra wkoll il-linji gwida inklużi fil-formola tat-talba; dawn jistgħu jgħinuk tipprepara t-twegiba tiegħek.

Assistenza fil-mili tal-formola: Inti tista' tibbenefika minn assistenza biex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza, tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet civili u kummerċjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do. Tajjeb li tinnota li din l-assistenza ma tinkludix għajuna legali, li trid issir talba għaliha skont il-liġi nazzjonali; Lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-kaz tiegħek.

Lingwa: Jinhtieg li twiegeb għat-talba bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li baġhtitlek/baġhatlek din il-formola.

Tajjeb li tinnota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action. Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Is-smigh: Tajjeb li tinnota li l-Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija procedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li jsir smigh jekk fil-fehma tagħha ma jkunx possibbli li tingħata sentenza abbazi ta' prova bil-miktub. Int tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smigh. Il-qorti tista' tiċhad it-talba tiegħek jekk tqis li fid-dawl taċ-ċirkostanzi tal-kaz, ma jkunx meħtieġ li jsir smigh għat-tmexxija gusta tal-procedimenti. Is-smigh għandu jsir permezz ta' mezz tal-komunikazzjoni mill-bogħod adegwati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, dment li jkunu disponibbli għall-qorti. Jekk persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak tal-qorti invokata, is-smigh permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod għandu jigi organizzat billi jsir użu mill-proceduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-en.do).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li persuni msejja għas-smigh iridu jkunu fizikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti, filwaqt li żżomm f'moħħok li jekk inti tinalab tkun preżenti fizikament waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imġarba biex tidher quddiem il-qorti ikunu sugġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taggudika lill-parti rebbeha spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproporzjonati għat-talba.

Id-dokumenti ta' sostenn: Tista' tindika mezz possibbli ta' evidenza, u żżid, skont il-kaz, dokumenti ta' sostenn.

Il-Kontrotalba: Jekk trid tagħmel talba kontra l-attur (kontrotalba), jinhtieg li timla u tehmeż Formola A separata, li int tista' ssib fuq l-Internet fil-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action jew li tista' takkwistaha mill-qorti/mit-tribunal li baġhtitlek/baġhatlek din il-formola. Innota li għall-finijiet tal-kontrotalba, inti tkun meqjus bħala l-attur.

Il-korrezzjoni tad-dettalji tiegħek: Tista' wkoll tikkorregi jew iżżid informazzjoni dwarek stess (pereżempju d-dettalji ta' kuntatt, tar-rappreżentant eċċ.) fil-Taqsim 6 "Informazzjoni oħra."

▼ C2

In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti: Dokumenti proċedurali, b'hekk għad li jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli tigi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli għall-qorti skont il-ligi proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titmexxa l-proċedura. Jekk id-dokumenti għandhom jigu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun qed titmexxa l-proċedura, ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika isehh għandhom jigu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens espliċitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obligat mill-qorti li jaccetta n-notifika elettronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u aċċettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fl-Istati Membri rilevanti, i-verifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-gustizzja elettronika.

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en

Żieda fl-isparju: Jekk ma jkunx hemm spazju biżżejjed, tista' żżid pagni oħrajn.

Parti I (timtela mill-qorti/mit-tribunal)

L-isem tal-attur:

L-isem tal-konvenut:

Qorti/tribunal:

Talba:

Numru tal-kawża:

Parti II (timtela mill-konvenut)

1. Taccetta t-talba?

Iva ☐

Le ☐

Parzjalment ☐

Jekk irrispondejt "le" jew "parzjalment", indika r-ragunijiet:

It-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir ☐

specifika hawn taht

Oħra ☐

specifika hawn taht

2. Jekk ma taccettax it-talba iddeskrivi l-evidenza li tixtieq tressaq sabiex tikkontestaha. Iddikjara liema punti tat-twegiba tiegħek huma sostanzjali mill-evidenza. Fejn xieraq, għandek iżid id-dokumenti rilevanti ta' sostenn.

Provi bil-miktub ☐ specifika hawn taht

Ix-Xhieda ☐ specifika hawn taht

Oħra ☐ specifika hawn taht

▼ C2

3. Trid li jsir smigh?

Iva ☐

Le ☐

Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):

4. Jekk il-Qorti tiddeciedi li tagħmel smigh, inti trid li tkun prezenti fizikament?

Iva ☐

Le ☐

Indika r-raġunijiet (*):

5. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

Iva ☐

Le ☐

Jekk iva, specifika liema huma l-ispejjeż u jekk hu possibbli, indika l-ammont mitlub jew dak imgarraġ sa issa:

6. Trid tagħmel kontrolta?

Iva ☐

Le ☐

Jekk iva, imla u ehmez Formola A separata

7.1. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici għan-notifika tas-sentenza?

Iva ☐

Le ☐

7.2. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici biex tirċievi komunikazzjonijiet bil-miktub oħra apparti s-sentenza?

Iva ☐

Le ☐

8. Informazzjoni oħra (*)

9. Data u firma

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: ____/____/____

Isem u firma:

(*) Mhux obligatorji.

▼ **M3**▼ **C2***ANNEX IV***PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠHAR****FORMOLA D****ĊERTIFIKAT DWAR SENTENZA FIL-PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠHAR JEW DWAR SOLUZZJONI BIL-QORTI**

(L-Artikolu 20(2) u 23a tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

1.	<i>Qorti/tribunal</i>
1.1.	Isem:
1.2.	Triq u numru/kaxxa postali:
1.3.	Belt u kodiċi postali:
1.4.	Pajjiż:
2.	<i>Attur</i>
2.1.	Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
2.2.	Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)
2.3.	Triq u numru/kaxxa postali:
2.4.	Belt u kodiċi postali:
2.5.	Pajjiż:
2.6.	Telefown (*):
2.7.	Posta elettronika (*):
2.8.	Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):
2.9.	Dettalji oħra (*):
3.	<i>Konvenut</i>
3.1.	Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
3.2.	Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (*)
3.3.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.4.	Belt u kodiċi postali:
3.5.	Pajjiż:
3.6.	Telefown (*):
3.7.	Posta elettronika (*):
3.8.	Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):
3.9.	Dettalji oħra (*):

(*) Mhux obligatorji.

▼ C2

4. *Is-sentenza*

4.1. Id-data:

4.2. Numru tal-kawża:

4.3. Il-qofol tas-sentenza:

4.3.1. Il-qorti/it-tribunal ordnat/ordna lil _____ sabiex iħallas/thallas lil _____

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

4.3.2. Il-qorti/it-tribunal għamlet/għamel ordni kontra _____ sabiex _____

(Jekk is-sentenza ngħatat minn qorti tal-appell jew fil-każ ta' rieżami tas-sentenza.)

Din is-sentenza tissostitwixxi is-sentenza mogħtija fi ____ / ____ / _____, bin-numru tal-kawża _____, u kull certifikat relatat magħha.

Is-sentenza tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htiega ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibilità u mingħajr kwalunkwe possibiltà li r-rikonoxximent tagħha jiġi kkontestat.

5. *Soluzzjoni bil-qorti*

5.1. Data:

5.2. Numru tal-kawża:

5.3. Il-qofol tas-sentenza:

5.3.1. Il-partijiet qablu li _____ iħallas/thallas/iħallsu _____

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

5.3.2. Il-partijiet qablu li _____

Magħmul fi:

Data: ____ / ____ / _____

Firma u/jew timbru

(*) Mhux obligatorji.

Il-Premessi tar-Regolament (KE) Nru 861/2007
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi
Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar



I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-11 ta' Lulju 2007

li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u 67 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Il-Komunità stabbilixxiet għaliha nnifisha l-ghan li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li fih ikun żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Għall-istabbiliment gradwali ta' tali spazju, huwa meħtieġ li l-Komunità tadotta, inter alia, miżuri fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali u li jkunu meħtieġa għall-funzjonament korrett tas-suq intern.
- (2) Skond l-Artikolu 65(ċ) tat-Trattat, daww il-miżuri għandhom jinkludu miżuri li jeliminaw l-ostakoli għall-funzjonament korrett ta' proċedimenti ċivili, jekk meħtieġ permezz tal-promozzjoni tal-kompatibbiltà ta' regoli dwar proċedura ċivili applikabbli fl-Istati Membri.
- (3) F'dan ir-rigward, il-Komunità diġà adottat, fost miżuri oħra, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili

jew kummerċjali ⁽³⁾, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ⁽⁴⁾, id-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001 li tistabbilixxi Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali ⁽⁵⁾, ir-Regolament (KE) Nru 805/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 li johlq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati ⁽⁶⁾ u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea ⁽⁷⁾.

- (4) Il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 stiednet lill-Kunsill u lill-Kummissjoni sabiex jistabbilixxu regoli proċedurali komuni għal-litigazzjoni transkonfinali simplifikata u aċċelerata dwar talbiet żgħar imressqa mill-konsumaturi jew daww kummerċjali.
- (5) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm kongunt tal-Kummissjoni u tal-Kunsill ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju tar-rikonossiment reċiproku ta' deciżjonijiet f'materji ċivili u kummerċjali ⁽⁸⁾. Il-programm jirreferi għas-simplifikazzjoni u aċċelerament tar-risoluzzjoni tal-litigazzjoni transkonfinali dwar talbiet żgħar. Dan tmexxa l-quddiem mill-Programm ta' l-Aja ⁽⁹⁾, adottat mill-Kunsill Ewropew fil-5 ta' Novembru 2004, li sejjah sabiex ix-xogħol marbut mat-talbiet żgħar jittemxa l-quddiem b'mod attiv.

⁽³⁾ ĠU L 160, 30.6.2000, p. 37.

⁽⁴⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.

⁽⁶⁾ ĠU L 143, 30.4.2004, p. 15. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1869/2005 (ĠU L 300, 17.11.2005, p. 6).

⁽⁷⁾ ĠU L 399, 30.12.2006, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

⁽⁹⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

⁽¹⁾ ĠU C 88, 11.4.2006, p. 61.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Diċembru 2006 (ghadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2007.

- (6) Fl-20 ta' Diċembru 2002, il-Kummissjoni adottat Green Paper dwar proċedura għal ordni ta' hlas Ewropew u dwar miżuri mahsuba sabiex jissimplifikaw u jaċċeleraw il-litigazzjoni dwar talbiet żgħar. Il-Green Paper varat konsultazzjoni dwar miżuri li jikkonċernaw is-simplifikazzjoni u l-aċċelerament ta' litigazzjoni dwar talbiet żgħar.
- (7) Bosta Stati Membri introduċew proċeduri ċivili simplifikati għal talbiet żgħar billi l-ispejjeż, id-dewmien u l-kompleksitajiet konnessi mal-litigazzjoni mhux neċessarjament jonqsu b'mod proporzjonali mal-valur tat-talba. L-ostakli għall-kisba ta' deċizzjoni rapida u mhux għalja huma aggravati f'każijiet transkonfinali. B'hekk jehtieg li tiġi stabbilita Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Huwa mehtieg li l-ghan ta' tali proċedura jkun il-faċilitazzjoni ta' l-aċċess għall-gustizzja. Id-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq intern ikkawżata mill-iżbilanċi fir-rigward tal-funzjonament tal-mezzi proċedurali mogħtija lill-kredituri fi Stati Membri differenti toħloq il-htieġa ta' leġislazzjoni Komunitarja li tiggarantixxi l-parità fil-kondizzjonijiet għall-kredituri u d-debituri fl-Unjoni Ewropea kollha. Meta jiġu f'fissati l-ispejjeż imposti għat-trattament ta' talba taħt il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, għandu jkun mehtieg li jiġu kkunsidrati l-prinċipji tas-semplicità, tar-rapidità u tal-proporzjonalità. Huwa kunsiljabbli li jkollhom isiru pubbliċi d-dettalji ta' l-ispejjeż li jiġu imposti, u li jkunu trasparenti l-mezzi li bihom tiġi stabbilita kwalunkwe spiża bħal dawn.
- (8) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, filwaqt li tnaqqas l-ispejjeż, billi toffri strument fakultattiv addizzjonali għall-possibbiltajiet li jeżistu taħt il-liġijiet ta' l-Istati Membri, li mhumieħ sejrin jintlaqtu. Dan ir-Regolament għandu wkoll jagħmilha aktar sempliċi li jinkiseb ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor.
- (9) Dan ir-Regolament huwa mahsub sabiex jippromwovi d-drittijiet fundamentali u jiehu kont, partikolarment, tal-prinċipji rikonnoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. Huwa mehtieg li l-qorti jew it-tribunal jirrispettaw id-dritt għal smiġħ gust u l-prinċipju ta' proċess kontenzjuż, b'mod partikolari meta jiddeċiedu dwar il-htieġa ta' seduta u dwar il-mezzi tal-prova u l-limiti xierqa għat-teħid tal-prova.
- (10) Sabiex jiġi ffaċilitat il-kalkolu tal-valur ta' talba, m'għandhomx jitqiesu l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. Dan ma għandu jġinċidi la fuq is-setgħa tal-qorti jew tat-tribunal li jimponuhom fis-sentenzi tagħhom u lanqas fuq ir-regoli nazzjonali dwar il-kalkolu ta' l-interessi.
- (11) Huwa mehtieg, sabiex tiġi ffaċilitata l-introduzzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, li l-attur jibda l-applikazzjoni billi jimla formola tat-talba standard u jipprezentaha fil-qorti jew fit-tribunal. Il-formola tat-talba għandha tiġi pprezentata biss lil qorti jew tribunal li jkollhom ġurisdizzjoni.
- (12) Huwa mehtieg li l-formola tat-talba tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, huwa mehtieg li dan ma jwaqqafx lill-attur milli jipprezenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura. L-istess prinċipju għandu japplika għar-risposta mill-konvenut.
- (13) Huwa mehtieg li l-kunċetti ta' "manifestament mingħajr bażi" u "inammissibbli" fil-kuntest taċ-ċaħda ta' talba jew ta' applikazzjoni jiġu determinati b'mod konformi mal-liġi nazzjonali.
- (14) Huwa kunsiljabbli li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun bil-miktub, sakemm seduta orali ma tkunx kunsidrata mehtieġa mill-qorti jew tribunal jew sakemm ma tiġix mitluba minn xi parti. Huwa mehtieg li l-qorti jew it-tribunal ikunu jistgħu jichdu tali rikjesta. M'għandux ikun possibbli li tali ċaħda tiġi kkontestata separatament.
- (15) Il-partijiet ma għandhomx ikunu obbligati li jkunu rappreżentati minn avukat jew minn xi professjonist legali ieħor.
- (16) Huwa mehtieg li l-kunċett ta' "kontrotalba" jiġi interpretat fis-sens ta' l-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 fis-sens li din tibbaża ruhha fuq l-istess kuntratt jew fatti li fuqhom kienet ibbażata t-talba oriġinali. L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll l-Artikolu 5(3), (4) u (5) għandhom japplikaw mutatis mutandis għal kontrotalbiet.
- (17) F'każijiet fejn il-konvenut jallega dritt ta' tpaċija, tali talba m'għandhiex tikkostitwixxi kontrotalba għall-finijiet ta' dan ir-Regolament. Għalhekk, il-konvenut m'għandux ikun obligat juża l-formola standard A, kif tinsab fl-Anness I, sabiex jinvoka tali drittijiet.
- (18) L-Istat Membru destinatariju għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 ikun l-Istat Membru fejn għandha ssir in-notifika jew fejn għandu jintbagħat id-dokument. Sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż u d-dewmien, huwa mehtieg li n-notifika tad-dokumenti ssir lill-partijiet primarjament permezz tas-servizz postali attestata permezz ta' riċevuta, inkluża d-data tar-riċevuta.
- (19) Huwa kunsiljabbli li parti tkun tista' tirrifjuta li taċċetta dokument fil-hin tan-notifika jew billi tirritorna d-dokument fi żmien ġimgha jekk ma jkunx miktub bil-lingwa uffiċjali, jew akkumpanjat minn traduzzjoni bil-lingwa uffiċjali, ta' l-Istat Membru destinatariju (jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn in-notifika jkollha isseħh jew fejn id-dokument ikollu jintbagħat) jew b'lingwa li d-destinatariju jifhem.

- (20) Huwa mehtieg li fil-kuntest tas-seduta orali u tat-tehid tal-prova, l-Istati Membri jinkoraġġixxu l-użu tat-teknoloġija moderna tal-komunikazzjoni sugġett ghal-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru fejn il-qorti jew it-tribunal ikollhom is-sede. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw mezzi ta' tehid ta' provi li jkunu l-aktar sempliċi u li jiswew l-inqas.
- (21) Huwa mehtieg li l-assistenza Prattika, li għandha tkun disponibbli lill-partijiet sabiex jimlew il-formoli ta' applikazzjoni, tinkludi informazzjoni teknika dwar id-disponibbiltà u l-mili tagħhom.
- (22) Huwa mehtieg li l-persunal tal-qorti jew tat-tribunal ikun jista' jagħti informazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali b'mod konformi mal-liġi nazzjonali.
- (23) Fid-dawl ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament li jissimplifika u li jaċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, huwa mehtieg li l-qorti jew it-tribunal jagħixxu malajr kemm jista' jkun anki f'każijiet fejn dan ir-Regolament ma jippreskrivi l-ebda limitu ta' żmien għal xi fażi speċifika tal-proċedura.
- (24) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, għandu jiġi applikat ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perijodi, dati u limiti ta' żmien ⁽¹⁾.
- (25) Huwa mehtieg, sabiex jiġi aċċelerat l-irkupru fir-rigward ta' talbiet żgħar, li s-sentenza tkun eżegwibbli minkejja kull possibbiltà ta' appell u mingħajr il-kondizzjoni ta' l-ghotja ta' garanzija hlief skond kif inhu previst f'dan ir-Regolament.
- (26) Huwa mehtieg li kwalunkwe referenza f'dan ir-Regolament għal appell tinkludi kull mezz possibbli ta' appell disponibbli taht il-liġi nazzjonali.
- (27) Huwa mehtieg li l-qorti jew it-tribunal jinkludu persuna kwalifikata sabiex isservi bħala imħallef skond il-liġi nazzjonali.
- (28) Huwa mehtieg li kull meta l-qorti jew it-tribunal ikunu mehtieġa jistabbilixxu skadenza, il-parti konċernata tiġi mgharrfa bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.
- (29) Huwa xieraq li l-parti telliefa thallas l-ispejjeż tal-kawża. L-ispejjeż tal-kawża għandhom jiġu stabbiliti b'mod konformi mal-liġi nazzjonali. B'kont mehud ta' l-oġettivi tas-sempliċità u ta' l-effikaċja meta mqabbla ma' l-ispejjeż, huwa kunsiljabbli li l-qorti jew it-tribunal jordnaw li parti telliefa tkun obbligata thallas biss għall-ispejjeż tal-kawża, inkluża per eżempju kwalunkwe spiża li tirriżulta mill-fatt li l-parti l-oħra kienet rappreżentata minn avukat jew professjonist legali iehor, jew kwalunkwe spiża li tirriżulta min-notifika jew mit-traduzzjoni ta' dokumenti, li jkunu proporzjonati għall-valur tat-talba jew li jkunu neċessarjament thallsu.
- (30) Sabiex jiġu ffaċilitati r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni, huwa mehtieg li sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru iehor mingħajr il-bżonn ta' dik-jarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-rikonoxximent tagħha.
- (31) Hemm il-mehtieġ ta' standard minimi għar-reviżjoni ta' sentenza f'sitwazzjonijiet fejn il-konvenut ma setax jikkon-testa t-talba.
- (32) B'kont mehud ta' l-oġettivi ta' sempliċità u ta' effikaċja meta mqabbla ma' l-ispejjeż, il-parti li titlob l-eżekuzzjoni m'għandhiex tkun mehtieġa li jkollha rappreżentant awtorizzat jew indirizz postali fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, hlief fir-rigward ta' aġenti bil-kompetenza għall-proċedura ta' l-eżekuzzjoni skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru.
- (33) Huwa mehtieg li l-Kapitolu III ta' dan ir-Regolament japplika wkoll għad-determinazzjoni ta' l-ispejjeż u l-infiq li jkunu saru minn uffiċjali tal-qorti jew tat-tribunal minhabba sentenzi mogħtija skond il-proċedura speċifikata f'dan ir-Regolament.
- (34) Huwa mehtieg li l-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽²⁾.
- (35) B'mod partikolari huwa mehtieg li l-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta l-miżuri mehtieġa sabiex tagħgħorna jew tagħmel emendi tekniċi fil-formoli li jinsabu fl-Annessi. Billi daww il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u huma mfasslin sabiex jemendaw elementi mhux essenzzjali ta' dan ir-Regolament u/jew sabiex jissupplimentaw dan ir-Regolament biż-żieda ta' elementi mhux essenzzjali goċda, huma għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.
- (36) Ladarba l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-istabbiliment ta' proċedura li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż, ma jistgħux jintlahqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jintlahqu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dan l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jintlahqu daww l-għanijiet.

⁽¹⁾ ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

- (37) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, konformement ma' l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, taw avviż dwar ix-xewqa tagħhom li jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (38) Konformement ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u lanqas ma hija marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

Il-Premessi tar-Regolament (UE) 2015/2421
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
tas-16 ta' Diċembru 2015 li jemenda
r-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi
Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir
u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 li joħloq
proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



I

(Atti leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (UE) 2015/2421 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Diċembru 2015

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 li johlq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Waqt li jaġixxu skont il-proċedura ordinarja leġiżlattiva ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ stabbilixxa l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dak ir-Regolament japplika kemm għal talbiet ċivili u kummerċjali transkonfinali kkontestati kif ukoll mhux ikkontestati ta' valur li ma jaqbiżx l-EUR 2 000. Dan jiżgura wkoll li s-sentenzi mogħtija skont din il-proċedura huma infurzabbli mingħajr ebda proċedura intermedjarja, b'mod partikolari mingħajr il-htiega ta' dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà fl-Istat Membru ta' infurzar (l-abolizzjoni ta' exequatur). L-ghan ġenerali tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 kien li jitjeb l-aċċess għall-ġustizzja kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozji billi jitnaqqsu l-ispejjeż u jithaffu l-proċeduri ċivili fir-rigward ta' talbiet li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu.
- (2) Ir-rapport tal-Kummissjoni tad-19 ta' Novembru 2013 dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 jiddikjara li, b'mod ġenerali, il-proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija meqjusa li ffaċilitat it-tilwim transkonfinali dwar talbiet żgħar fl-Unjoni. Madankollu, dak ir-rapport jidentifika wkoll l-ostakoli għall-kisba tal-potenzjal shih tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għall-benefiċċju tal-konsumaturi u tan-negozji, b'mod partikolari l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs). Dak ir-rapport isib, fost affarijiet oħra, li l-livell massimu baxx stipulat

⁽¹⁾ ĠUC 226, 16.7.2014, p. 43.

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Ottubru 2015 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2015.

⁽³⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar (GUL 199, 31.7.2007, p. 1).

fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 fir-rigward tal-valur tat-talba jċaħhad hafna rikorrenti potenzjali fit-tilwim transkonfinali mill-użu ta' proċedura ssimplifikata. Barra minn hekk, jiddikjara li bosta elementi tal-proċedura jistgħu jkunu ssimplifikati aktar sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż u t-tul tal-kawża. Ir-rapport tal-Kummissjoni jikkonkludi li dawk l-ostrakli jistgħu jitnehhew bl-aktar mod effettiv billi jiġi emendat ir-Regolament (KE) Nru 861/2007.

- (3) Il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jużaw l-opportunitajiet ipprovduti mis-suq intern bis-shih, u l-fiduċja tagħhom m'għandhiex tkun limitata minhabba n-nuqqas ta' rimedji ġuridiċi effettivi għal tilwim fejn hemm element transkonfinali. It-titjib għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar propost f'dan ir-Regolament għandu l-għan li jipprovi lill-konsumaturi b'mezzi ta' rimedju effettiv, u b'hekk jikkontribwixxi fl-infurzar prattiku tad-drittijiet tagħhom.
- (4) Żieda fil-livell massimu fir-rigward tal-valur ta' talba għal EUR 5 000 għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transkonfinali, b'mod partikolari għall-SMEs. Aċċess akbar għall-gustizzja għandu jsaħħah il-fiduċja fi transazzjonijiet transkonfinali u għandu jikkontribwixxi għall-użu shih tal-opportunitajiet mogħtija mis-suq intern.
- (5) Dan ir-Regolament għandu japplika għal każijiet transkonfinali biss. Każ transkonfinali għandu jiqies li jeżisti meta għall-inqas waħda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru marbut b'dan ir-Regolament li mhuwiex l-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal aditi.
- (6) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tittejjeb aktar billi jittiehed vantaġġ tal-iżviluppi teknoloġiċi fil-qasam tal-Gustizzja u ta' għodod godda disponibbli għall-qorti u tribunali li jistgħu jgħinu biex tingheleb id-distanza ġeografika u l-konsegwenzi tagħha f'termini ta' spejjeż għoljin u t-tul tal-proċedimenti.
- (7) Sabiex jitnaqqsu ulterjorment l-ispejjeż tal-kawża u t-tul tal-proċeduri, għandu jiġi inkoraġġut ulterjorment l-użu tat-teknoloġija moderna ta' komunikazzjoni mill-partijiet u l-qorti u t-tribunali.
- (8) Għal dokumenti li jridu jiġu nnotifikati lill-partijiet fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, in-notifika elettronika għandha tkun fuq l-istess livell tan-notifika bil-posta. Għal dak l-għan, dan ir-Regolament għandu jistabbilixxi qafas ġenerali li jippermetti l-użu ta' servizz elettroniku kull meta l-mezzi tekniċi neċessarji jkunu disponibbli u fejn l-użu ta' servizz elettroniku jkun kompatibbli mar-regoli proċedurali nazzjonali tal-Istati Membri involuti. Fir-rigward tal-komunikazzjonijiet l-oħra kollha bil-miktub bejn il-partijiet jew persuni oħra involuti fil-proċedimenti u l-qorti jew it-tribunali, il-mezzi elettronici għandhom jintużaw bħala l-mezz preferut sa fejn possibbli, fejn tali mezz jkunu disponibbli u ammissibbli.
- (9) Dment li l-partijiet jew destinatarji oħra ma jkunux obbligati skont il-liġi nazzjonali li jaċċettaw mezz elettronici, huma għandhom ikollhom l-għażla jekk għandhomx jintużaw mezz elettronici, meta tali mezz jkunu disponibbli u ammissibbli, jew mezz aktar tradizzjonali għan-notifika ta' dokumenti jew għal komunikazzjoni oħra bil-miktub mal-qorti jew it-tribunal. L-aċċettazzjoni minn parti ta' notifika permezz ta' mezz elettronici huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt tagħha li tirrifjuta li taċċetta dokument li mhuwiex miktub fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru, jew akkumpanjat bi traduzzjoni fiha, li fih hija domiciljata jew abitwalment residenti jew, jekk hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn dik il-parti hija domiciljata jew abitwalment residenti, jew f'lingwa, li hija tifhem.
- (10) Fejn jintużaw il-mezzi elettronici għan-notifika ta' dokumenti jew għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub, l-aħjar prattiki eżistenti għandhom jiġu applikati mill-Istati Membri biex jiżguraw li l-kontenut tad-dokumenti u tal-komunikazzjonijiet l-oħra bil-miktub riċevuti huwa veru u leali lejn il-kontenut tad-dokumenti u ta' komunikazzjonijiet oħra bil-miktub miġbħuta u li l-metodu użat għall-konferma tar-riċevuta jipprovi l-konferma tar-riċevuta mid-destinatarju u tad-data tar-riċevuta.
- (11) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija essenzjalment proċedura bil-miktub. Is-seduti orali għandhom jinżammu biss bħala eċċezzjoni fejn is-sentenza ma tkunx tista' tingħata biss fuq il-baži ta' prova bil-miktub jew meta qorti jew tribunal jaqbel li jagħmel seduta orali fuq talba ta' parti.

- (12) Sabiex persuni jkunu jistghu jinstemghu minghajr ma jinhtigilhom jivvjaġġaw lejn il-qorti jew it-tribunal, għandhom jitwettqu seduti orali kif ukoll il-ġbir ta' provi mis-smigh tax-xhieda, esperti jew partijiet bl-użu ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod adatti disponibbli għall-qorti jew it-tribunal, sakemm minhabba ċ-ċirkustanzi partikolari tal-każ, l-użu ta' tali teknoloġija ma jkunx adatt għat-twettiq ġust tal-proċedimenti. Fir-rigward ta' persuni domiciljati jew abitwalment residenti fi Stat Membru li għajr l-Istat Membru tal-qorti jew it-tribunal aditi, għandhom jiġu organizzati seduti orali permezz tal-użu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 ⁽¹⁾.
- (13) L-Istati Membri għandhom jippromwovu l-użu ta' teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod. Għall-fini tat-twettiq ta' seduti orali, għandhom isiru arrangamenti sabiex il-qorti jew it-tribunali li jkunu kompetenti fir-rigward tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ikollhom aċċess għal teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod adatta tal-hsieb li jiġi żgurat li l-proċedimenti jkunu ġusti fir-rigward ta' ċ-ċirkustanzi partikolari tal-każ. Fir-rigward tal-vidjokonferenzjar, għandu jittiehed kont tar-Rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill dwar il-vidjokonferenzjar transkonfinali adottata mill-Kunsill fil-15 u s-16 ta' Ġunju 2015 u tal-hidma mwettqa fil-qafas tal-Gustizzja Elettronika Ewropea.
- (14) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża jista' jkollhom sehem fid-deċiżjoni tar-rikorrent dwar jekk jibdiex proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż ohra, it-tariffi tal-qorti jistghu jiskoraġġixxu lir-rikorrenti milli jibda proċedimenti bil-qorti. Sabiex jiġi żgurat aċċess għall-ġustizzja għal talbiet żgħar transkonfinali, it-tariffi tal-qorti imposti fi Stat Membru għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhomx ikunu sproporzjonati għat-talba u m'għandhomx ikunu oghla mit-tariffi tal-qorti imposti għal proċeduri nazzjonali simplifikati tal-qorti f'dak l-Istat Membru. Madankollu, dan ma għandux jipprevjeni l-impostar ta' tariffi minimi raġonevoli tal-qorti u għandu jkun minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li tiġi imposta, taht l-istess kondizzjonijiet, tariffa separata għal kwalunkwe proċedura ta' appell kontra sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.
- (15) Għall-fini ta' dan ir-Regolament, it-tariffi tal-qorti għandhom jinkludu tariffi u spejjeż li għandhom jithallsu lill-qorti jew tribunal, li l-ammont tagħhom huwa stabbilit skont il-liġi nazzjonali. Dawn m'għandhomx jinkludu, pereżempju, ammonti li huma trasferiti lil partijiet terzi matul il-proċedimenti, bħal onorarij ta' avukat, spejjeż ta' traduzzjoni, spejjeż ta' notifika ta' dokumenti minn entitajiet li mhumiex qorti jew tribunal, jew l-ispejjeż imhallsa lil esperti jew xhieda.
- (16) Aċċess effettiv għall-ġustizzja madwar l-Unjoni huwa oġettiv ewlieni. Sabiex jiġi żgurat tali aċċess effettiv fil-kuntest tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, għandha tingħata għajnuna legali f'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE ⁽²⁾.
- (17) Il-hlas ta' tariffi tal-qorti m'għandux jehtieg lil min jagħmel it-talba biex jivvjaġġa lejn l-Istat Membru tal-qorti jew tribunal aditi jew biex iqabblad avukat għal dik il-ghan. Sabiex jiġi żgurat li jingħata wkoll aċċess effettiv għall-proċedimenti lir-rikorrenti li jinsabu fi Stat Membru għajr l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti jew it-tribunal aditi, l-Istati Membri għandhom, bħala minimu, joffru tal-anqas wiehed mill-metodi ta' hlas mill-bogħod previsti f'dan ir-Regolament.
- (18) Għandu jiġi ċċarat li soluzzjoni bil-qorti approvata minn qorti jew konkluzja quddiem qorti jew tribunal matul il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tiġi infurzata bl-istess mod bħal sentenza mogħtija f'dik il-proċedura.
- (19) Sabiex tiġi mminimizzata l-htieġ għat-traduzzjoni u l-ispejjeż assoċjati, il-qorti jew it-tribunal għandu, meta jorhoġ ċertifikat għall-infurzar ta' sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, jew ta' soluzzjoni bil-qorti approvata minn jew konkluzja quddiem qorti jew tribunal, matul dik il-proċedura, f'lingwa differenti minn tagħha, juża l-verżjoni tal-lingwa rilevanti tal-forma standard għaċ-ċertifikat disponibbli f'format dinamiku online fuq il-Portal tal-Gustizzja Elettronika. F'dan ir-rigward huwa għandu jkun intitolat li jserrah fuq l-eżattezza tat-traduzzjoni disponibbli fuq dak il-Portal. Kull spiza għal traduzzjoni meħtieġa tat-test imdahhal fil-kaxxi għal test liberu ta' ċertifikati għandha tiġi allokata kif previst fil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti jew it-tribunal.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji civili jew kummerċjali (GU L 174, 27.6.2001, p. 1); (Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 4, p. 121).

⁽²⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003 biex ittejjeb l-aċċess għal ġustizzja f'tilwimiet bejn il-konfini billi tistabbilixxi regoli komuni minimi konnessi ma' għajnuna legali għal tilwimiet bħal dawn (GU L 26, 31.1.2003, p. 41); (Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 6, p. 90).

- (20) L-Istati Membri għandhom jipprovdu assistenza Prattika lill-partijiet fil-mili tal-formoli standard previsti fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Barra minn hekk, għandhom jipprovdu informazzjoni ġenerali dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u dwar liema qradi jew tribunali huma kompetenti fir-rigward tagħha. Madankollu, dak l-obbligu m'għandux, jinvolvi l-ghoti ta' għajjuna legali jew ta' assistenza legali fil-forma ta' valutazzjoni legali ta' każ speċifiku. L-Istati Membri għandhom ikunu liberi li jiddeċiedu dwar l-aħjar modi u mezz biex tiġi pprovduta t-tali assistenza Prattika u l-informazzjoni ġenerali, u għandu jithalla f'idejn l-Istati Membri biex jiddeċiedu fuq liema korpi huma imposti dawk l-obbligi. Tali informazzjoni ġenerali dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u dwar il-qradi jew tribunali kompetenti tista' tiġi pprovduta wkoll permezz ta' referenza għall-informazzjoni mogħtija f'fuljetti jew manwali, fuq siti web nazzjonali jew fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika, jew permezz ta' organizzazzjonijiet ta' appoġġ adatt, bħan-Netwerk taċ-Ċentri Ewropej tal-Konsumatur.
- (21) L-informazzjoni dwar it-tariffi tal-qorti u l-metodi ta' hlas, kif ukoll dwar l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex jagħtu għajjuna Prattika fl-Istati Membri għandha tkun aktar trasparenti u faċilment disponibbli fuq l-Internet. Għal dak il-ghan, l-Istati Membri għandhom jipprovdu dik l-informazzjoni lill-Kummissjoni, li min-naħa tagħha għandha tiżgura li din tkun disponibbli għall-pubbliku u mqasma fuq firxa wiesgħa permezz ta' kwalunkwe mezz adatt, b'mod partikolari permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.
- (22) Għandu jiġi ċċarat fir-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ li, fejn tilwima taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, dik il-proċedura għandha tkun ukoll disponibbli għal rikorrent fi proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea fil-każ li l-konvenut ikun ressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni kontra l-ordni ta' hlas Ewropea.
- (23) Sabiex jiġi ffaċilitat aktar l-aċċess għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, il-formola standard tat-talba għandha mhux biss tkun disponibbli fil-qradi u tribunali li huma kompetenti fir-rigward tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, iżda għandha wkoll tkun aċċessibbli permezz ta' siti web nazzjonali xierqa. Dak l-obbligu jista' jiġi ssodisfat billi jkun ipprovdut link għall-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika fuq siti web nazzjonali rilevanti.
- Sabiex titjieb il-protezzjoni tal-konvenut, il-formoli standard previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 għandu jkun fihom informazzjoni dwar il-konsegwenzi għall-konvenut jekk hu ma jikkontestax it-talba jew ma jattendi seduta orali meta jiġi mharrek, b'mod partikolari rigward il-possibbiltà li tista' tingħata jew tiġi nfurzata sentenza kontrih u li tista' tinholoq responsabbiltà għall-ispejjeż tal-proċedimenti. Il-formoli standard għandu jkun fihom ukoll l-informazzjoni dwar il-fatt li l-parti li jkollha suċċess ma tkunx tista' tirkupra l-ispejjeż tal-proċedimenti sat-tali punt li jkunu saru mingħajr htieġa jew ma jkunux proporzjonati mal-valur tat-talba.
- (24) Sabiex il-formoli standard tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea jinżammu aġġornati, is-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) għandha tiġi ddelegata lill-Kummissjoni fir-rigward ta' tibdil għall-Annessi I sa IV għar-Regolament (KE) Nru 861/2007 u fir-rigward ta' tibdil għall-Annessi I sa VII għar-Regolament (KE) Nru 1896/2006. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni ttwettaq konsultazzjonijiet adatti matul il-hidma ta' preparazzjoni tagħha, inkluż fil-livell ta' esperti. Il-Kummissjoni, fit-thejjija u t-tfassil tal-atti delegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u adegwata tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (25) F'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward taż-żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE) u mat-TFUE, ir-Renju Unit u l-Irlanda nnotifikaw ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (26) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-TUE u mat-TFUE, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (27) Ir-Regolamenti (KE) Nru 861/2007 u (KE) Nru 1896/2006 għalhekk għandhom jiġu emendati skont dan,

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li johlq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea (GU L 399, 30.12.2006, p. 1).

KIF GHANDEK TAGHMEL BIEX TIKSEB IL-PUBBLIKAZZJONIJIET TAL-UE

Pubblikazzjonijiet bla ħlas:

- kopja waħda:
permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- iżjed minn kopja waħda jew posters/mapep:
mir-rappreżentanzi tal-Unjoni Ewropea (http://ec.europa.eu/represent_mt.htm),
mid-delegazzjonijiet f'pajjiżi li mhumiex fl-UE
(http://eeas.europa.eu/delegations/index_mt.htm),
billi tikkuntattja s-servizz Europe Direct (http://europa.eu/europedirect/index_mt.htm)
jew ċempel fuq 00 800 6 7 8 9 10 11 (numru tat-telefown bla ħlas minn kullimkien fl-UE) (*).
(*) L-informazzjoni mogħtija hija b'xejn, kif ukoll it-telefonati generalment huma b'xejn (għalkemm xi operaturi,
kabini tat-telefown jew lukandi jistgħu jitolbu ħlas).

Pubblikazzjonijiet bi ħlas:

- permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

